

6. melléklet a 14/2010. (X. 29.) NFM rendelethez

KÖZBESZERZÉSI ÉRTEŚITŐ

A Közbeszerzések Tanácsának Hivatalos Lapja 1024 Budapest, Margit krt. 85.

Fax: 06 1 336 7751, 06 1 336 7757

E-mail: hirdetmeny@kozbeszerzesek-tanacsa.hu On-line értesítés:

<http://www.kozbeszerzes.hu>

Tájékoztató a szerződés teljesítéséről

A Közbeszerzések Tanácsa (Szerkesztőbizottsága) tölti ki

A hirdetmény kézhezvételének dátuma _____

KÉ nyilvántartási szám _____

I. SZAKASZ: A SZERZŐDÉS ALANYAI

I.1) Az ajánlatkérőként szerződő fél neve és címe

Hivatalos név: Országgyűlés Hivatala

Postai cím: Kossuth L. tér 1-3.

Város/Község: Budapest

Postai irányítószám: 1055

Ország: HU

Kapcsolattartási pont(ok):

Címzett: Közbeszerzési Főosztály, H-1054 Budapest, Széchenyi rkp. 19. VI. em. 617.

Telefon: 441-6498

E-mail: kozbeszerzes@parlament.hu

Fax: 441-6497

Az ajánlatkérő általános címe (URL): www.parlament.hu

A felhasználói oldal címe (URL):

----- (E szakaszból szükség esetén több példány használható) -----

I.2) A nyertes ajánlattevőként szerződő fél neve és címe

Hivatalos név: L.C. Szolgáltató Betéti Társaság

Postai cím: Rügy utca 12.

Város/Község: Budapest

Postai irányítószám: 1026

Ország: HU

Kapcsolattartási pont(ok):

Címzett:

Telefon: +36 1 394 4758

E-mail: lcbt@lcbt.hu

Fax: +36 1 200 5740

Az ajánlattevő általános címe (URL): www.lcbt.hu

----- (E szakaszból szükség esetén több példány használható) -----

I.3.) Az ajánlatkérő típusa

Központi szintű **x**

Közszolgáltató

Regionális/helyi szintű

Támogatott szervezet [Kbt. 22. § (2) bek., 241. § b)–c) pont]

Közjogi szervezet

Egyéb

I.4.) Az ajánlatkérő tevékenységi köre

I.4.1) A Kbt. IV. fejezete/VI. fejezete szerinti ajánlatkérők esetén

xÁltalános közszolgáltatások

Lakásszolgáltatás és közösségi rekreáció

Védelem

Szociális védelem

Közrend és biztonság

Szabadidő, kultúra és vallás

Környezetvédelem

Oktatás

Gazdasági és pénzügyek

Egyéb (nevezze meg):

Egészségügy

I.4.2) A Kbt. V. fejezete/VII fejezete szerinti ajánlatkérők esetén

Víz

[Kbt. 163. § (1) bek. a) pont]

Villamos energia

[Kbt. 163. § (1) bek. a) pont]

Gáz- és hőenergia termelése, szállítása és elosztása

[Kbt. 163. § (1) bek. a) pont]

Földgáz és kőolaj feltárása és kitermelése

[Kbt. 163. § (1) bek. ba) pont]

Szén és más szilárd tüzelőanyagok feltárása és kitermelése

[Kbt. 163. § (1) bek. ba) pont]

Vasúti szolgáltatások

[Kbt. 163. § (1) bek. c) pont]

Városi vasúti, villamos-, trolibusz- vagy autóbusz szolgáltatások

[Kbt. 163. § (1) bek. c) pont]

Repülőtéri tevékenység

[Kbt. 163. § (1) bek. bb) pont]

Kikötői tevékenységek

[Kbt. 163. § (1) bek. bb) pont]

Postai szolgáltatások

[Kbt. 163. § (1) bek. d) pont]

II. SZAKASZ: A SZERZŐDÉS TÁRGYA

II.1) Meghatározás

II.1.1) Az ajánlatkérő által a szerződéshez rendelt elnevezés

Megbízási szerződés / Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése (393/2010)

II.1.2) A szerződés típusa, valamint a teljesítés helye (Csak azt a kategóriát válassza – építési beruházás, árubeszerzés vagy szolgáltatás –, amelyik leginkább megfelel a szerződés vagy a közbeszerzés(ei) tárgyának)

a)

Építési beruházás

Kivitelezés

Tervezés és kivitelezés

Kivitelezés, bármilyen eszközzel, módon, az ajánlatkérő által meghatározott követelményeknek megfelelően

Építési koncesszió

A teljesítés helye

NUTS-kód

b)

Árubeszerzés

Adásvétel

Lízing

Bérlet

Részletvétel

Ezek kombinációja/Egyéb

A teljesítés helye

NUTS-kód

c)

xSzolgáltatás

Szolgáltatási kategória [27](#)

(az 1–27. szolgáltatási kategóriákat lásd a Kbt. 3. és 4. mellékletében)

Szolgáltatási koncesszió

A teljesítés helye

[Az Országház épülete \(1055 Budapest, Kossuth tér 1-3.\)](#)

NUTS-kód [HU101](#)

II.1.3) A szerződéskötés időpontja

Dátum: [2011/03/29](#) (év/hó/nap)

II.1.4) A szerződés tárgya és mennyisége

[Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján \(COSAC\) az Európai Unió 23 hivatalos nyelvén \(angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén\) történő szinkrontolmácsolás megrendelése.](#)

A szerződés teljesítéséhez egy fő koordinátort és nyelvenként minimum kettő fő szinkrontolmácsot kell rendelkezésre bocsátani.

Jelen közbeszerzési eljárás tárgya az alábbi feladatokat foglalja magába:

- szinkrontolmácsolással kapcsolatos tervezési és előkészítési munkálatok elvégzése,
- a feladat elvégzéséhez szükséges személyek (tolmácsok és további munkatársak) körének összeállítása,
- szükség esetén a tolmácsok utaztatásának, ellátásának és elszállásolásának biztosítása,
- a tolmácsok ajánlatkérő által előre meghatározott tolmácsolási feladatainak folyamatos koordinálása a kívánt minőségben,
- kapcsolatfelvétel és egyeztetés az Országgyűlés Hivatala által különálló szerződéssel megbízott tolmácstechnika szállítójával és üzemeltetőjével,

- koordinátori tevékenység (kapcsolattartás az Országgyűlés Hivatala megbízottjával és – szükség esetén - a tolmáctechnika üzemeltetőjével),
- a tolmácsok egyéb, a feladatvégzéssel összefüggő igényei kielégítése, munkavégzésük folyamatos koordinálása.

A szolgáltatás időtartama:

- 2011. május 29-én 17.00 órától 19.00 óráig angol, francia, lengyel és magyar nyelvekre (összesen maximum 8 tolmács)
- 2011. május 30-án 08.00 órától 09.30 óráig 4 külön terem mindegyikében angol, francia, magyar nyelvekre (összesen maximum 4 x 6 fő tolmács)
- 2011. május 30-án 09.30 órától 18.30 óráig 23 nyelvre
- 2011. május 31-én 09.00 órától 16.00 óráig 23 nyelvre

II.1.5) Közös Közbeszerzési Szójegyzék (CPV)

Fő szójegyzék

Kiegészítő szójegyzék

Fő tárgy: **79540000-1**

További

tárgyak:

II.2) A közbeszerzés értéke

Az ellenszolgáltatás összege

(A szerződés szerinti összértéket kérjük megadni, az összes szerződést, részt és opciót beleértve)

Érték (arab számmal) **15 900 000**

Pénznem **HUF**

ÁFA nélkül **x**

ÁFÁ-val

ÁFA (%) ,

II.3) A szerződés időtartama

Az időtartam hónap(ok)ban:

VAGY napokban: (a szerződés megkötésétől számítva)

VAGY: kezdés: **2011/05/29** (év/hó/nap)

befejezés: **2011/05/31** (év/hó/nap)

VAGY: a teljesítés határideje

a)

a nyertes ajánlattevőként szerződő fél általi teljesítés határideje: (év/hó/nap)

b)

ajánlatkérőként szerződő fél általi teljesítés határideje: (év/hó/nap)

A szerződés határozatlan időtartamra szól? **nem**

II.4) A szerződés teljesítése (részteljesítése) szerinti mennyiség és ellenszolgáltatás

II.4.1) A szerződés teljesítése (részteljesítése) szerinti mennyiség

Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) az Európai Unió 23 hivatalos nyelvén (angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén) történő szinkrontolmácsolás.

A szolgáltatás időtartama:

- 2011. május 29-én 17.00 órától 19.00 óráig angol, francia, lengyel és magyar nyelvekre (összesen maximum 8 tolmács)
- 2011. május 30-án 08.00 órától 09.30 óráig 4 külön terem mindegyikében angol, francia, magyar nyelvekre (összesen maximum 4 x 6 fő tolmács)
- 2011. május 30-án 09.30 órától 18.30 óráig (tolmácsolás 23 nyelvre)
- 2011. május 31-én 09.00 órától 16.00 óráig (tolmácsolás 23 nyelvre)

A szinkrontolmácsolás az alábbi feladatokat foglalja magába:

- szinkrontolmácsolással kapcsolatos tervezési és előkészítési munkálatok elvégzése,
- a feladat elvégzéséhez szükséges személyek (szinkrontolmácsok és további munkatársak) körének összeállítása,
- szükség esetén a tolmácsok utaztatásának, ellátásának és elszállásolásának biztosítása,
- a tolmácsok Megbízó által előre meghatározott tolmácsolási feladatainak folyamatos koordinálása a kívánt minőségben,
- kapcsolatfelvétel és egyeztetés az Országgyűlés Hivatala által különálló szerződéssel megbízott tolmáctechnika szállítójával és üzemeltetőjével,
- koordinátori tevékenység (kapcsolattartás az Országgyűlés Hivatala megbízottjával és – szükség esetén - a tolmáctechnika üzemeltetőjével),
- a tolmácsok egyéb, a feladatvégzéssel összefüggő igényei kielégítése, munkavégzésük folyamatos koordinálása.

A szerződés teljesítéséhez egy fő koordinátort és nyelvenként minimum kettő fő szinkrontolmácsot kell rendelkezésre bocsátani.

II.4.2) Az ellenszolgáltatás összege

[Csak a teljesített (részteljesített) végleges összértéket kérjük megadni]

Érték (arab számmal) 15 900 000

Pénznem HUF

ÁFA nélkül

ÁFA-val

ÁFA (%) ,

III. SZAKASZ: ELJÁRÁS

III.1) Az eljárás fajtája

III.1.1) Az eljárás fajtája

III.1.1.1) A közbeszerzési törvény IV. fejezete szerinti eljárás esetén [adott esetben ideértve a Kbt. 251. § (3) bek. szerinti eljárást]

Nyílt

Meghívásos

Gyorsított meghívásos

Versenypárbeszéd

Hirdetmény közzétételével induló tárgyalásos

Gyorsított tárgyalásos

Hirdetmény nélküli tárgyalásos

Keretmegállapodásos eljárás

III.1.1.2) A közbeszerzési törvény V. fejezete szerinti eljárás esetén

Nyílt

Meghívásos

Időszakos előzetes tájékoztatót tartalmazó hirdetménnyel meghirdetett meghívásos

Előminősítési hirdetménnyel meghirdetett meghívásos

Hirdetmény közzétételével induló tárgyalásos

Hirdetmény nélküli tárgyalásos

Időszakos előzetes tájékoztatót tartalmazó hirdetménnyel meghirdetett tárgyalásos

Előminősítési hirdetménnyel meghirdetett tárgyalásos

Keretmegállapodásos

III.1.1.3) A közbeszerzési törvény harmadik része szerinti eljárás esetén (egyszerű eljárás)

Hirdetménnyel induló, tárgyalás nélküli

xHirdetménnyel induló, tárgyalásos

Hirdetmény nélkül induló, tárgyalásos [Kbt. 252.§, 261.§ (4)]

Közvetlen felhívással induló tárgyalás nélküli

Közvetlen felhívással induló tárgyalásos

III.2) Bírálati szempontok

III.2.1) Bírálati szempontok (csak a megfelelőt jelölje meg)

A legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatás **x**

VAGY

Az összességében legelőnyösebb ajánlat

III.3) Hivatkozás a lefolytatott közbeszerzési eljárással kapcsolatos korábbi közzétételekre/tájékoztatásra

III.3.1) Hivatkozás a lefolytatott közbeszerzési eljárást megindító hirdetményre

A hirdetmény közzétételének időpontja a HL-ben: (év/hó/nap)

A hirdetmény száma a HL-ben: /S -

ÉS / VAGY

A hirdetmény közzétételének időpontja a KÉ-ben: **2010/12/31** (év/hó/nap)

A hirdetmény száma a KÉ-ben: **37859 / 2010** (KÉ-szám/évszám)

III.3.2) Hirdetmény közzététele nélküli eljárás esetén az ajánlattételi felhívás megküldésének, illetőleg a Közbeszerzési Döntőbizottság tájékoztatásának napja

Dátum: (év/hó/nap)

III.3.3) Hivatkozás az eljárás eredményéről szóló tájékoztatót tartalmazó hirdetményre

A hirdetmény közzétételének időpontja a HL-ben: (év/hó/nap)

A hirdetmény száma a HL-ben: /S -

ÉS / VAGY

A hirdetmény közzétételének időpontja a KÉ-ben: **2011/04/04** (év/hó/nap)

A hirdetmény száma a KÉ-ben: **7047 / 2011** (KÉ-szám/évszám)

IV. SZAKASZ: A SZERZŐDÉS TELJESÍTÉSE

IV.1) Szerződés szerű teljesítés

IV.1.1)

A szerződés teljesítése szerződés szerű volt-e? **igen**

IV.1.2) Nem szerződés szerű teljesítés esetén a szerződés szegés típusa, leírása, indoka:

IV.1.3) A szerződés szegést elkövető(k) neve, címe:

IV.2) Szerződés szerű részteljesítés

IV.2.1)

A szerződés részteljesítése szerződés szerű volt-e?

IV.2.2) Nem szerződés szerű részteljesítés esetén a szerződés szegés típusa, leírása, indoka:

IV.2.3) A szerződés szegést elkövető(k) neve, címe:

IV.3) Szerződés módosítása

IV.3.1)

A szerződést módosították-e? [nem](#)

IV.3.2) Hivatkozás a szerződés módosításáról szóló tájékoztatót tartalmazó hirdetésre

A hirdetés közzétételének időpontja a KÉ-ben: (év/hó/nap)

A hirdetés száma a KÉ-ben: / (KÉ-szám/évszám)

V. szakasz: kiegészítő információk

V.1) Egyéb információk:

[A pénzügyi teljesítés időpontja: 2011. július 12.](#)

V.2) A nyertes ajánlattevőként szerződő fél nyilatkozata:

[A hirdetésben foglaltakkal egyetért.](#)

V.3)

E hirdetés feladásának dátuma: [2011/07/19](#) (év/hó/nap)